

<<澳门语言研究>>

图书基本信息

书名：<<澳门语言研究>>

13位ISBN编号：9787100054171

10位ISBN编号：7100054176

出版时间：2007-3

出版单位：商务印书馆

作者：黄翊

页数：318

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;澳门语言研究&gt;&gt;

## 前言

两年前，黄翊完成了她的博士论文，现在，论文几经修改，得以出版。老朋友命我作序，推辞不恭，提起笔来，又不知如何说起。就学术而论，社会语言学是一门新兴的语言学门类，我听到这个名称的时间不到十年，真正有一点了解连三年都不到，一知半解都说不上，黄翊的论文我又没有帮上什么忙，所以是最没有资格来作序的。

现在，任务摆在面前，逼我去学习，就说一说学习的心得吧！

社会语言学是一门研究语言社会状态、描述语言社会变异的语言学门类，因此，从事社会语言学研究，必须面对社会不同层次人群的语言生活。

社会语言学进入了对各种复杂的语言特殊性的探讨，迫使语言学必须超越简单的“普遍性”追求，而要从更为复杂的现实中归纳普遍的规律；因此，它对理论语言学的推动也是十分明显的。

20世纪以来，由于社会变迁日渐复杂，影响社会语言变化的因素日渐增多，不但地域、性别、职业等差异会产生语言的社会变体，制度、政策这些对语言影响更为隐性而变化又非常迅速的因素，也必须纳入社会语言学研究的视野中。

人类的社会语言生活状态是人类生存状态的一个重要侧面，它不但是人类文化的直接写照，而且越来越对政治经济的发展起到正面的作用；这就增加了社会语言学研究的迫切性，同时也增加了社会语言学研究的难度。

在中国的社会语言学研究中，地域方言研究已经取得了很多成就，这个研究领域的成果在经过视角的转换后，可以很快进入社会语言学；性别、职业、微观语境的语言社会变异的研究正在迅速崛起，但成果仍然偏重单一因素对语言的影响，全面、多元地探讨社会语言变异的成果还不是很多。

社会因素对语言的影响是多元、交叉的，尽管可以把影响语言的因素分解开来分析，但树立综合的社会语言学的研究标本，探讨各种社会因素如何共同作用于不同人群的语言生活，并且探讨这些因素对语言生活影响的权重，是社会语言学研究发展的迫切需要。

澳门是一个社会语言环境十分复杂的地区——它从中国一个郡县所属的地方，逐步被葡萄牙占领，沦为葡萄牙的殖民地，又从葡属殖民地回归中国，社会制度几度发生根本的变化，直接影响到它的官方用语和法律用语；它的居住人口成分复杂，原住民不多，大多是从广东、福建沿海地区来的居民，从东南亚诸国回流的华裔不少，还有从葡萄牙来的外籍人士以及俗称“土生葡人”的葡中混血儿及其后代，流动居民比重很大；人口的分布也有特别之处，不仅有陆上人口，也有水上人口，历史上还有葡国人生活的地区，生活和交际各有特点。

社会的主要语言有汉语、葡萄牙语和英语，仅汉语就有粤、闽、客家、吴等多种方言；葡汉、汉英、葡英双语的情况格外复杂；回归以来，特别是赌权开放以来，汉语普通话的需求急剧增强，又多了一种后天学习的语言。

制度的变迁和商业对象的变化从不同角度影响了人们的语言心理……种种因素使澳门的社会语言面貌呈现出极为复杂的局面，使它成为现代中国天然的、典型的社会语言学研究的标本。

黄翊论文的选材抓住了澳门这个典型，已经是成功的一半。

黄翊的论文的特点是资料丰富，而且都是多年搜集、实地调查的成果。

社会语言学要面对语言在社会中的消长与变异，调查和掌握第一手材料是研究的前提，她的论文里提供的语言材料很多是非常典型又不易得到的。

例如，论文提供的由于语言接触而出现在口语与书面语中主体语言对其他语言吸收的各种现象，对解释现代语言的多语杂糅是很有说服力的。

论文搜集的澳门土生葡人的中文姓名和街道名称的丰富材料，让人耳目一新……而且，这些第一手语言材料，不是任意堆砌，而是经过相当程度的筛选和整理，完全围绕要说明的主题。

这些资料角度多元，考虑到多种影响社会语言的历史和现实的因素，各个因素之间又能够相互沟通，因此，对澳门语言状况的描绘真实可信，脉络清楚。

这篇论文主要的任务是对现状的描写，其次才是对现状的历史成因加以分析。

应当说，第一个任务完成得是很出色的。

## &lt;&lt;澳门语言研究&gt;&gt;

论文第一次把澳门这个语言情况复杂的社会语言学标本的全面状况摆在我们的面前，为今后的研究和语言的规划打下了非常好的基础。

在澳门生活多年，经历过在澳门这个语言生活极端复杂地区推广汉语标准语的艰辛，以及黄翊难得的学习语言、获得语感的锐敏性，都是她完成这个题目的有利条件。

这里还必须提到的是，在澳门回归的前后，一批致力于为汉语争取社会地位、为普通话进入官方语言而奋争的爱国学者，已经渐渐形成了一个由程祥徽教授牵头的学术集体，这个集体对澳门语言生活的状况和变化是十分关注的。

这对黄翊论文的完成，无疑有着很大的帮助，增加了她完成这个题目的优势。

如果说论文有什么不足之处的话，那就是对现象的理论提升还有些欠缺。

不过，一篇论文再详尽，也不能把所有的问题都解决，我所了解的黄翊是在历经九九八十一难之后终于修成正果的，相信她不会把现在的研究当成终点，而会用她不断进取的毅力，继续推进这个课题的研究。

再说，她选择的这个研究题目正是澳门发展急需开发的应用课题，已经缠到了身上，想要完全摆脱，也没有那么容易吧！

作为社会语言学的学习者和对港澳语言与教育非常关注的同行，我会常常期待黄翊的新成果问世的！

王宁 2007年2月 1993年我在天津师范大学陆世光教授和曹聪孙教授指导下攻读硕士课程，1998年通过论文《多语社会与语码转换》而获学位。

2000年我被北京语言文化大学录取为博士研究生，无奈当时我在香港教育学院作兼任教师，每周三天往返港澳，每次花在舟车上的时间至少五个钟头，哪还有读博的时间与精力！

于是申请延期入学，直到2001年应聘澳门理工学院讲师成功，不再奔波于港澳两地，这才重拾旧荒，在曹志耘教授指导下攻读社会语言学，2005年通过论文《澳门语言状况与语言规划研究》而获得博士学位。

其实荒废学业对我来说并非这一次，早在14岁那年我就被上海的里弄干部连逼带哄地轰到中苏边境插队落户，被剥夺了求学的权利。

28岁时一位老人把我带到一个完全陌生的世界香港，开始一边工作一边求学，工作也是学习的生涯。凑巧的是，凭着我在当知青习得的普通话和到香港后很快学会了广东话，竟然当过一阵子语言教师；后来我开公司，因为从事进出口贸易的需要又不得不学些英语。

我借助一本《应用化工辞典》向印度尼西亚、新加坡、马来西亚订货，依靠几本英汉字典和汉英字典签合同、开LC。

于是我开始察觉：语言也是一种谋生工具。

20世纪80年代末那场风波后外汇突然紧缩，生意没法做了，我就弃商学文，老老实实当一名学生，填补我失去的青春。

先在亚洲国际公开大学取得学士学位，继而因教学业务的需要和作为教师必备的学位资格的需要，又继续往下读。

是人世的偶然也罢，是历史的必然也罢，人生的这一段历程使我既觉得幸运又觉得充实。

值此掩卷冥想之际，我首先想到我的父亲。

我父亲是一位循规蹈矩、心洁如海的知识分子。

一家人住在上海市区，组织上硬要把一家之主派往安徽工作；我们兄弟姐妹四个小生命交由母亲独力抚养。

几经周折，父亲调回上海，却又让他去浦东农村教中学。

那时的浦东不是今天的浦东。

一条黄浦扛把上海分割成两半，一半叫浦东，没有一丝一毫大上海的气息；另一半才叫上海。

上海人把浦东当作乡下，称浦东人为乡下人。

上海人只有在远足或郊游的时候偶尔去一趟浦东。

现在浦东发展起来了，上海的另一半才改称浦西。

当时我父亲每周末得坐船来回于学校与家庭之间，虽说调回了上海，却依然无法照顾家庭。

严冬酷暑，他一人在江的对岸，勤勤恳恳培育下一代，他教的班级高考入学率最高，一届又一届的高

## &lt;&lt;澳门语言研究&gt;&gt;

中毕业生被送入大学的校门，因而得了“人民代表”的美誉。

因为他所学专业是法律，当时非常缺乏这样的人才，复旦大学要他去担任教职，那所农村中学却以需要为名不予放行。

20世纪80年代中期，父亲终于在不停地折腾后离开人世了。

我的父母都是解放前的大学毕业生，他们引以为憾的是没有让子女多读点书，总想让他们的子女哪怕只有一个能念上大学。

因此我必须把我的学习成绩报告给我的家人，特别是告慰在天之灵的父亲。

我要感谢学习期间给我授课和指导论文写作的曹志耘老师。

他是一位极端认真的教授，要求严格得近乎严酷。

在我的记忆中，4年学习期间他从未当面表扬过他的学生（倒是在他人面前表现出对学生的学习充满信心），直到论文已经竣工，他还在逐字逐句捉摸学生的写作提纲，怕有什么疏漏。

严师出高徒，只可惜我囿于愚钝，空有严师而不是高徒。

师母高老师是我崇敬的人，老师一年中用很多时间在外调查方言或从事学术活动，家务全由师母一人打理，师母的操劳是对老师事业的支持，间接受惠的是我们这些学生。

此外，我必须感谢给我的论文写作提供了极大帮助的丁金国教授和张振兴教授，感谢在开题报告和论文答辩中给我指导的钱曾怡教授、侯精一教授、张双庆教授、张维佳教授。

没有他们的指导，我要完成学业是很困难的。

我的夫君也是研究语言学的。

20世纪90年代他在澳门创办语言学会，发起和主持一系列语言学和社会语言学学术会议，例如“澳门过渡期语言发展路向国际学术研讨会”、“语言规划的理论与实践学术研讨会”等等。

我在协助他工作的过程中爱上了语言学，是他引领我进入语言学的天堂。

在读硕士、读博士的过程中一直得到他的帮助，是他改变了我的生命，因此我对他是非常感激的。

我的论文内容牵涉面很广，协助我调查资料的师友和发音合作人很多，引用过的、参考过的文献也是大量的，还有指导我解决电脑难题的师友，我都诚挚地、由衷地表示感谢。

这将是一份长长的清单，这份清单中至少应当有唐作藩教授、李沛霖校长、尹德刚教授、彭慕治博士（Dr. Jorge Morbey）、谭剑虹（Goncalo Xavier）和欧颖妍（Orivia）伉俪、李珍娜同学（Regina）、骆宇峰同学、李思豪（Marcelo）、胡慧明、朱斌、邝玉球、高力力老师、黄健清厅长、欧慧仪、胡倩子、蔡文芳、萧绍兴等同学以及澳门理工学院语言暨翻译高等学校、澳门理工学院职业技能培训中心、澳门旅游博彩技术培训中心、澳门旅游学院、澳门特区政府统计局……尤其要感谢澳门理工学院提供学习费用和此书的出版经费。

人生最幸福的时光是学生时代。

我觉得最幸福的时光是在经历了无数波折后懂得了学习重要性而又重获学习机会的岁月。

我会永远怀念这一段岁月。

最后，感谢周洪波、余桂林先生安排和编辑本书出版，感谢王宁教授、张振兴教授赐序。

黄 翊 2006年12月20日澳门回归7周年

## <<澳门语言研究>>

### 内容概要

澳门语言和方言种类繁多，有汉语、葡语、英语、西班牙语、马来语、印尼语、印第语等语种，汉语里有普通话、粤语、闽语、吴语等地方方言。

该书展示了这座语言博物馆丰富多彩的语言生活，同时以大量的语言事实，从各个方面描述、分析了这种语言生活形成、发展和演变的历史。

其中还重点揭示了澳门语言社会爱相互接触、相互交流中所产生的相互影响的真实面貌。

该书还专门讨论澳门的语言政策和语言规划，特别讨论了澳门语言政策和语言规划的范畴和基本内容，尤其指出了澳门语言规划中存在的问题及其对策。

书中还专门讨论了澳门通行的书面语，整理分析了澳门早期语言状况的历史文献。

## &lt;&lt;澳门语言研究&gt;&gt;

## 书籍目录

序二第一章 绪论 第一节 澳门概况 壹 澳门地理 贰 澳门历史 叁 澳门人口 肆 澳门的政制与经济 第二节 本书研究的意义和方法 壹 研究的意义 贰 研究的方法 叁 前人的相关研究第二章 澳门早期的语言状况 第一节 清代中文档案反映的澳门语言状况 壹 葡汉词语并存 贰 粤方言普遍通行 叁 语言相互影响 第二节 《澳门记略》反映的澳门语言状况 壹 词汇特征 贰 语音特征第三章 澳门语言的种类 第一节 汉语 壹 粤方言 贰 普通话 叁 闽方言 肆 其他方言 第二节 外语 壹 葡萄牙语 贰 英语 叁 其他语言 第三节 澳门的克里奥尔语 壹 土生葡人和土语 贰 土语的语言特征 第四节 双语和三语第四章 澳门的通用口语 第一节 带有其他方言色彩的粤方言 壹 带有吴方言色彩的粤方言 贰 带有官话色彩的粤方言 叁 带有闽方言色彩的粤方言 第二节 土生粤方言 第三节 带有其他语言色彩的粤方言 壹 泰国人所说的粤方言 贰 菲律宾人所说的粤方言第五章 澳门通行的书面语 第一节 普通话与粤方言并用 壹 无意流露的普粤并用 贰 刻意追求的普粤并用 叁 用方言写文章 第二节 文言与白话并用 第三节 中文与英文并用 第四节 葡式中文 壹 确定公文种类 贰 统一公文格式 叁 改进公文语言 肆 实现双语立法第六章 澳门的专名语言 第一节 土生葡人的中文姓名 壹 姓名的语言选择 贰 签名呼名的语文选择 第二节 澳门街道的中文名称 壹 澳门街名的特点 贰 澳门街名的结构方式 叁 省略、简称和代称 肆 澳门街名系统化的手段第七章 澳门的语言政策和语言规划 第一节 澳门的语言政策 壹 回归前的语言政策 贰 回归后的语言政策 第二节 澳门的语言规划 壹 中葡英三语势力的消长 贰 粤普二言势力的消长 叁 语言规划中存在的问题及其对策参考文献图表目录后记

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>